

# VD senebreju valoda III /Psalmi/ [1](#) [2](#) [8](#) [19](#) [23](#) [42](#) [51](#) [63](#) [84](#) [91](#) [103](#) [130](#)

Ieteicamā Psalmu lasīšanas secība: [1](#) [8](#) [23](#) [51](#) [84](#) [63](#) [19](#) [42](#) [130](#) [2](#) [103](#) [91](#)

No galvas mācīties /vispirms/ [1](#) [23](#) [84](#) [51](#); pārējos pēc izvēles

WTT Psalm 1:1 אֲשֶׁר־הָאִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבְדַרְכֵי חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב לְצִים לֹא יָשָׁב:

אֲשֶׁר־י particle interjection blessed is/are אֲשֶׁר happiness, blessedness; often used as interjection

עֵצָה counsel, advice, purpose

מוֹשָׁב seat, assembly, dwelling-place

לוֹץ to scorn, make mouths at, talk arrogantly

2 כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְּצוּ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵה:

תוֹרָה or תְּרָה law, direction, instruction חִפְּץ delight, pleasure

הִגָּה to moan, growl, utter, muse, mutter, meditate, devise, plot, speak

3 וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַע עַל־פְּלִגֵּי מַיִם אֲשֶׁר פְּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעָלָהוּ לֹא־יָבוּל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:

שֶׁתּוֹלַע (Qal) to plant, transplant פְּלִג channel, canal

פְּרִי fruit עָלָה leaf, leafage נָבַל (Qal) to fall, wither and fall, fade

צָלַח or צָלַח (Hiphil) to make prosperous, bring to successful issue, cause to prosper

4 לֹא־כֵן הַרְשָׁעִים כִּי אִם־כְּמוֹן אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ:

מוֹץ or מוֹץ chaff; always as driven by wind

נָדַד (Qal) to drive about (Niphil) to be driven, be driven about

5 עַל־כֵּן | לֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפַּט וְחַטָּאִים בְּעֵדוּת צְדִיקִים:

6 כִּי־יִזְרַע יְהוָה דָּרַךְ צְדִיקִים וְדַרְכֵי רְשָׁעִים תֵּאבֵד:

אָבַד perish, vanish, go astray, be destroyed

WTT Psalm 2:1 לְמָה רָגַשׁוּ גוֹיִם וְלְאֻמִּים יְהַגְּרוּ-רִיק:

רָגַשׁ (Qal) to be in a tumult or commotion; (TWOT) to conspire, plot

גוֹי nation, people; usually of non-Hebrew people

לְאֻם or לְאֻמִּים a people, nation

הִגֵּה (Qal) to meditate, devise, muse, imagine

רִיק emptiness, vanity, empty, idle, vain

2 יִתְצַבּוּ מַלְכֵי-אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נֹסְדוּ-יַחַד עַל-יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחֹו:

יִצַּב (Hithpael) to station oneself, take one's stand, stand

רֹזֵן (Qal) to be weighty, be judicious, be commanding

יָסַד (Niphal) to fix or seat themselves close together, sit in conclave

יַחַד union, unitedness

consurgent reges terrae et principes tractabunt pariter adversum Dominum et adversum christum eius  
παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ διάψαλμα

3 נִנְתְּקָה אֶת-מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ:

נָתַק (Piel) tear away

מוֹסֵר band, bond

עֵבֶת or עֲבוֹת cord, rope

διαρρήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν καὶ ἀπορρίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγὸν αὐτῶν

4 יוֹשֵׁב בְּשָׂמַיִם יִשְׁחַק אֶדְנִי יִלְעַג-לְמוֹ:

שָׁחַק (Qal) to laugh (usually in contempt or derision)

לְעַג to mock, deride, ridicule

5 אִזּוּ יִדְבֹר אֱלִימוֹ בְּאָפוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ:

אֱלִימוֹ = אֵל particle preposition, suffix 3rd person masculine plural

חָרוֹן anger, heat, burning (of anger) **from** חָרָה to be hot, furious, burn

בְּהֵל (Piel) to make haste, act hastily, be hurried, be hastened

6 וְאֲנִי נִסְכַּתִּי מִלְכֵי עַל-צִיּוֹן הַר-קְדְּשֵׁי:

נָסַךְ (Qal) to pour out; to cast metal images; to **anoint** (a king)

7 אֶסְפְּרָה אֵל חַק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנֵי אֶתְהָ אֲנִי הַיּוֹם יִלְדְּתִיךָ:

חַק decree

adnuntiabo Dei praeceptum Dominus dixit ad me filius meus es tu ego hodie genui te

8 שְׂאֵל מִמֶּנּוּ וְאֶתְנָה גוֹיִם נַחֲלַתְךָ וְאַחֲזַתְךָ אֶפְסֵי-אֶרֶץ:

נַחֲלָה possession, property, inheritance, heritage

אַחֲזָה possession, property; possession by inheritance

אֶפֶס ceasing, end, finality

αἰτῆσαι παρ' ἐμοῦ καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς

9 תָּרַעַם בַּשֶּׁבֶט בְּרִזָּל כִּכְלֵי יוֹצֵר תִּנְפָצִים:

רָעַע (Qal) to break // ποιμανεῖς pasces

בְּרִזָּל iron, oppression (fig.)

יֹצֵר /part. potter/ to form, fashion, frame

נִפְצָן (Piel) to dash to pieces

ποιμανεῖς αὐτούς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς σκεῦος κεραμέως συντριψεῖς αὐτούς

10 וְעַתָּה מַלְכִים הַשְּׂכִילֹ הוֹסְרוּ שְׂפָטֵי אֲרָץ:

שָׁכַל (Hiphil) have insight

יָסַר (Niphal) to let oneself be chastened or corrected or admonished

καὶ νῦν βασιλεῖς σύνετε παιδεύθητε πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν

11 עֲבַדְנוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה וְגִילֹ בְרַעְרָה:

גִּיל or (by permutation) גוּל (Qal) to rejoice; to tremble (from fear)

רָעַד or (fem.) רַעְרָה trembling, fear

12 נִשְׁקוּ־בָר פְּנֵי־אֲנָף וְתֹאבְדוּ דָרֶךְ כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אֶפֶס אֲשֶׁר־י

(Piel) to kiss

אָנַף (Qal) to be angry (of God)

בָּעַר (Qal) to begin to burn, be kindled, start burning

מַעַט or מְעַט littleness, few, a little, fewness

חָסָה (Qal) to seek refuge, flee for protection

δράξασθε παιδείας μήποτε ὀργισθῆι κύριος καὶ ἀπολεισθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας ὅταν ἐκκαυθῆι ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ μακάριοι πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ

adorate pure ne forte irascatur et pereatis de via (2-13) cum exarserit post paululum furor eius beati omnes qui sperant in eum

WTT Psalm 8:1 לְמִנְצַחַת עַל־הַנְּתִית מְזֻמֹּר לְרֹדֶד:

2 יְהוָה אֲדַגְּנִינוּ מִהָאֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנְהַ הַדֹּדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

אֲדִיר great, majestic הוֹד splendour, majesty, vigour

3 מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּנְקִים יִסְדָּתָ עֵז לְמַעַן צוֹרֵרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:

עוֹלָל or עוֹלָל child, boy יִנֵּק (Qal) to suck; suckling, babe (subst)

יִסַּד (Piel) 1c1) to found 1c2) to establish, appoint, ordain

צָרַר vexer, harasser (participle)

שָׁבַת (Hiphil) to exterminate, destroy נָקַם (Hithpael) to avenge oneself

4 כִּי־אֲרָאָה שְׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי אֲצַבְעֶיךָ יָרַח וְכּוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנִתָּה:

שָׁמַיִם dual of שָׁמַיָּה heaven, heavens, sky

אֲצַבַּע finger, toe יָרַח moon כּוֹכָב star

כּוֹן (Polel) to set up, establish; to constitute, make

5 מִהָאֲנוּשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:

אֲנוּשׁ man, mortal man, person, mankind

פָּקַד (Qal) to pay attention to, observe; to attend to

6 וַתִּחַסְרֵהוּ מַעַט מֵאֱלֹהִים וְכְבוֹד וְהַרְרַת תִּעֲטְרֵהוּ:

חָסַר (Piel) to cause to lack

הִרְרָה ornament, splendour, honour

עָטַר (Piel) to crown

7 תִּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שֶׁתָּה תַחַת־רַגְלָיו:

מָשַׁל (Hiphil) to cause to rule

8 צִנְהָ וְאֵלִפִּים כָּלֵם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂרִי:

בַּהֲמָה beast, cattle, animal

9 צִפּוֹר שָׁמַיִם וְדַגֵּי הַיָּם עֲבַר אֲרָחוֹת יַמִּים:

דָּג or (fully) דָּאָג fish

אֲרָחַ way, path, road

10 יְהוָה אֲדַגְּנִינוּ מִהָאֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

κύριε ὁ κύριος ἡμῶν ὡς θαυμαστόν τὸ ὄνομά σου ἐν πάση τῆ γῆ

WTT Psalm 19:1 לְמִנְצַחַת מְזִמּוֹר לְרוּד:

2 הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ:

רְקִיעַ extended surface (solid), expanse, firmament

3 יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אֱמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה־דַעַת:

נִבֵּעַ (Hiphil) to pour out, emit, cause to bubble, belch forth ἐρεύγομαι declare, tell

אֱמֶר utterance, speech, word, saying, promise, command הַגִּיד (Piel) to tell, declare, show,

make known דַּעַת knowledge; understanding, wisdom ἡμέρα τῆ ἡμέρα ἐρεύγεται ῥῆμα καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γινώσιν dies diei eructat verbum et nox nocti indicat scientiam (Luther) Ein Tag sagt's dem andern, und eine Nacht tut's kund der andern

4 אֵין־אֱמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם:

בְּלִי without οὐκ εἰσὶν λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν

(Luther) Es ist keine Sprache noch Rede, da man nicht ihre Stimme höre.

5 בְּכָל־הָאָרֶץ | יֵצֵא קוֹם וּבְקֶצֶה תָּבֵל מְלִיָּהֶם לְשִׁמְשׁ שָׁם־אֵהָל בְּהֶם:

קו cord, line, measuring-line קֶצֶה end, extremity תָּבֵל world מְלָה word, speech, utterance

from מְלַל to speak, utter מְלִיָּהֶם et in finibus orbis verba eorum

εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκήνωμα αὐτοῦ (Luther) Ihre Schnur geht aus in alle Lande und ihre Rede an der Welt Ende. Er hat der Sonne eine Hütte an ihnen gemacht

6 וְהוּא כִּחְתָן יֵצֵא מִחַפְּתוֹ יִשֵּׁשׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶח:

חַתָּן bridegroom, husband חַפְּתָה chamber, room παστός, ὁ, = παστάς ii, a bridal chamber,

Luc. שׁוֹשׁ or יִשֵּׁשׁ (Qal) to exult, display joy אֶרֶח /race/ path, road καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ

7 מִקְּצֵה הַשָּׁמַיִם | מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַמְּתוֹ:

מוֹצֵא act or place of going out or forth תְּקוּפָה or תְּקִיפָה coming round, circuit of time or

space, a turning, circuit קֶצֶה end, extremity חֶמֶה heat of the sun, heat ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἢ ἕξοδος αὐτοῦ καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αὐτοῦ

8 תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוּת יְהוָה נְאֻמָּנָה מִחַפְּיֹמַת פְּתִי:

עֲדוּת testimony תְּמִיִּם complete, whole, entire, sound ἄμωμος, ον faultless; without

blemish עֲדוּת testimony אָמֵן (Niphal) to be established, be faithful חָכַם (Hiphil) to make

wise פְּתִי or פְּתִי or פְּתִיאִ simple, foolish, open-minded

ὁ νόμος τοῦ κυρίου ἄμωμος ἐπιστρέφων ψυχὰς ἢ μαρτυρία κυρίου πιστὴ σοφίζουσα νήπια (Luther) Das Gesetz des HERRN ist vollkommen und erquicket die Seele; das Zeugnis des HERRN ist gewiß und macht die Unverständigen weise

9 פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים מְשִׁמְחֵי־לֵב מִצְוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:

פְּקוּדֵי or פְּקָדֵי precept, statute יָשָׁר straight, upright, correct, right שָׁמַח (Piel) to cause to

rejoice, gladden, make glad בָּר pure, clear, sincere אֹר (Hiphil) cause to shine, shine

(Luther) Die Befehle des HERRN sind richtig und erfreuen das Herz; die Gebote des HERRN sind lauter und erleuchten die Augen

10 יִרְאֵת יְהוָה | טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צְדָקוֹ יַחְדָּו:

טהור pure, clean עַד perpetuity, for ever צְדָק (Qal) to have a just cause, be in the right

יַחְדָּו union, unitedness adv together, altogether timor Domini mundus perseverans in saecula

iudicia Domini vera iustificata in semet ipsis ὁ φόβος κυρίου ἀγνός διαμένων εἰς αἰῶνα

αἰῶνος τὰ κρίματα κυρίου ἀληθινὰ δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό (Luther) Die Furcht des

HERRN ist rein und bleibt ewiglich; die Rechte des HERRN sind wahrhaftig, allesamt gerecht

11 הַנְּחֻמָּדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רַב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:

חֲמֹד (Niphal) to be desirable פָּז refined or pure gold

מְתוּק sweet דְּבַשׁ honey נֹפֶת flowing honey, honey from the comb

צוּף honeycomb

ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίου καὶ λίθον τίμιον πολὺν καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον

desiderabilia super aurum et lapidem pretiosum multum et dulciora super mel et favum

redundantem

12 גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׂמְרָם עֵקֶב רַב:

זָהָר (Niphal) to be taught, be admonished עֵקֶב consequence, gain, reward (Luther) Auch

wird dein Knecht durch sie erinnert; und wer sie hält, der hat großen Lohn

13 שְׂגִיאוֹת מִיַּיְבוּן מְנַסְתְּרוֹת נִקְנִי:

שְׂגִיאוֹת error בֵּין (Qal) to perceive, discern regard סָתַר (Niphal) to be hidden, be

concealed נִקְיָה (Piel) to hold innocent, acquit, to leave unpunished παραπτώματα τίς

συνήσει ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με errores quis intellegat ab occultis munda me

(Luther) Wer kann merken, wie oft er fehlet? Verzeihe mir die verborgenen Fehle!

14 גַּם מִזֵּדִים חָשֶׁךְ עַבְדְּךָ אֶל־יִמְשְׁלוּ־בִי אִזּוֹ אֵיתָם וְנִקְיִיתִי מִפֶּשַׁע רַב:

זֵד presumptuous (as adj) חָשֶׁךְ (Qal) refrain, spare, reserve מִשַּׁל (Qal) to rule, have

dominion תָּמַם (Qal) to be finished, be completed; come to an end, cease נִקְיָה (Niphal) to be

cleaned out, be purged out καὶ ἀπὸ ἀλλοτριῶν φεῖσαι τοῦ δούλου σου ἂν μὴ μου

κατακυριεύσωσιν τότε ἄμωμος ἔσομαι καὶ καθαρισθήσομαι ἀπὸ ἀμαρτίας μεγάλης a

superbis quoque libera servum tuum si non fuerint dominati mei tunc immaculatus ero et

mundabor a delicto maximo (Luther) Bewahre auch deinen Knecht vor den Stolzen, daß sie

nicht über mich herrschen, so werde ich ohne Tadel sein und unschuldig bleiben großer Missetat

15 יְהִיוּ לְרִצּוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיזוּן לְבִי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

רִצּוֹן pleasure, delight, favour, goodwill, acceptance, will אָמַר utterance, speech, word,

saying, promise, command הִגִּיזוּן meditation, resounding music, musing צוּר or צָר rock, cliff

גֹּאֵל to redeem, act as kinsman-redeemer, avenge, revenge, ransom καὶ ἔσονται εἰς

εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου ἐνώπιόν σου διὰ

παντός κύριε βοηθέ μου καὶ λυτρωτά μου (Luther) Laß dir wohl gefallen die Rede meines

Mundes und das Gespräch meines Herzens vor dir, HERR, mein Hort und mein Erlöser.

WTT Psalm 23:1 מְזֻמֹּר לְדוֹד יְהוָה רְעִי לֹא אֲחַסֵּר:

מְזֻמֹּר melody, psalm

אֲחַסֵּר to lack, be without, decrease, be lacking, have a need

2 בְּנֵאוֹת דֶּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי עַל־מֵי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי:

נֵאוֹת pasture, abode, abode of shepherd, habitation, meadow

דֶּשָׁא grass, new grass, green herb, vegetation, young

רִבִּץ to stretch oneself out, lie down, lie stretched out

מְנַחֹת or מְנַחָה resting place, rest

נִהַל (Piel) to refresh

3 נִפְשִׁי יִשׁוּבּב יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שִׁמוּ:

שׁוּבּב =(Polel) 1b1) to bring back; to restore, refresh, repair (fig); to lead away (enticingly)

(Pual) brought back

נִחַן (Hiphil) to lead, guide

מַעְגָּל or fem. מַעְגָּלָה entrenchment, track; circumvallation

την μου ἐπέστρεψεν ὠδήγησέν με ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ animam meam refecit duxit me per semitas iustitiae propter nomen suum

4 גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא־אִירָא רַע כִּי־אַתָּה עֲמַדִּי שְׁבֵטְךָ  
וּמִשְׁעַנְתְּךָ הַמָּה יִנְחֵמֵנִי:

גֵּיא or (shortened) גַּי valley, a steep valley, narrow gorge

צַלְמוֹת death-shadow, deep shadow, deep darkness, shadow of death

שְׁבֵט rod, staff

מִשְׁעָנָה support (of every kind), staff

נִחַם (Piel) to comfort, console (Pual) to be comforted, be consoled

5 תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שְׁלַחַן נֹגַד צַרְרִי דִשְׁנָתָ בַשֶּׁמֶן רֵאשִׁי כּוֹסֵי רוּיָה:

עֲרַךְ (Qal) to arrange or set or lay in order, arrange, state in order, set forth

נֹגַד in front of, straight forward, before, in sight of

צָרַר to bind, be narrow, be in distress; vexer, harasser (participle)

דִּשְׁן (Piel) to make fat, anoint

רוּיָה /run over , wealthy / saturation

6 אֵךְ | טוֹב וְחָסַד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי וְשַׁבְּתִי בְּבֵית־יְהוָה לְאֶרֶץ יְמִים:

רָדַף to be behind, follow after, pursue, persecute, run after

אֶרֶץ length 1a) physical length 1b) of time from אָרַךְ to be long, prolong

WTT Psalm 42:1 לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבִנְיָקָרַח:

מִשְׁכִּיל (Hiphil) poem, song or poem of contemplation

2 כַּאֲיֵל תִּעְרַג עַל־אֲפִיקֵי־מַיִם בֶּן נַפְשִׁי תִעְרַג אֵלַיךָ אֱלֹהִים:

אֵיל stag, deer, hart עֲרַג (Qal) to long for, pant after אֲפִיק river, stream, brook

3 צָמָאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לְאֵל חַי מַתִּי אֲבֹא וְאֶרְאֶה פָנַי אֱלֹהִים:

צָמָא (Qal) to be thirsty מַתִּי when? רְאָה (Niphal) to be visible

4 הִיתָה־לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וּלְיֵלָה בְּאִמֵּר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךָ אֱלֹהֶיךָ:

דִּמְעָה tears אֵיךָ where?

5 אֵלֶּה אֲזַכְּרֶה וְאֶשְׁפָּכֶה עָלַי נַפְשִׁי כִּי אֶעְבְּרוּ בַסֶּף אֲדָדִם עַד־בַּיִת

אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הַמּוֹן חוֹגֵג:

שָׁפַךְ to pour out סֶף throng, multitude

דָּדָה /go softly /to move slowly (Hithpael) to walk deliberately

רִנָּה ringing cry, in proclamation, joy, praise תוֹדָה confession, praise, thanksgiving

הַמּוֹן tumult, confusion; crowd, multitude; great number, abundance

חָגַג to hold a feast, hold a festival, make pilgrimage, keep a pilgrim-feast, celebrate, dance

נַפְשִׁי וְאֶשְׁפָּכֶה עָלַי נַפְשִׁי καὶ ἐξέχεα ἐπ' ἐμέ τὴν ψυχὴν μου et effudi in me animam meam

חוֹגֵג בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הַמּוֹן חוֹגֵג ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ ἑξομολογήσεως ἤχου

ἑορτάζοντος in voce laudis et confessionis multitudinis festa celebrantis

אֱלֹהִים כִּי אֶעְבְּרוּ בַסֶּף אֲדָדִם עַד־בַּיִת אֱלֹהִים ὅτι διελύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ

οἴκου τοῦ θεοῦ quia veniam ad umbraculum tacebo usque ad domum Dei

6 מֵה־תִּשְׁתַּחֲוֶהֶיךָ נַפְשִׁי וְתַהֲמִי עָלַי הוֹחֲלִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדְנוּ

יְשׁוּעוֹת פָּנָיו:

הִמָּה (Qal) to growl; to murmur (fig. of a soul in prayer) שָׁחַח (Hithpolel) to be cast down, be despairing

יָדָה (Hiphil) to give thanks, laud, praise; to confess, confess (the name of God) יְשׁוּעָה salvation, deliverance, victory

כִּי־עוֹד אוֹדְנוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו quia adhuc confitebor ei salutaribus vultus eius ὅτι

ἐξομολογήσομαι αὐτῷ σωτήριον τοῦ προσώπου μου

7 אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל־כֵּן אֲזַכְּרֶךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר מִצְעָר:

חֶרְמוֹנִים Hermonites = see Hermon "a sanctuary" the name for the three summits of Mount Hermon located on the border of Palestine and Lebanon

מִצְעָר Mizar = "small" a mountain apparently in the northern part of Transjordan near Mount Hermon

Deus meus in memet ipso anima mea incurvatur propterea recordabor tui de terra Iordanis et Hermoniim de monte minimo

8 תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרִיךָ כָּל־מִשְׁבְּרִיךָ וְגַלְיָד עָלַי עֲבְרוּ:

תְּהוֹם or תְּהוֹם deep, depths, deep places, abyss

צְנוּר pipe, spout, conduit, water conduit καταρράκτης the downward entrance [of Hades]



מִשְׁבֵּר breakers, breaking (of sea) גֵּל heap, spring, wave, billow *Lat. bangas*  
abyssus abyssum vocat in voce cataractarum tuarum omnes gurgites tui et fluctus tui super me  
transierunt

9 יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה | חֲסֵדוֹ וּבִלְיֵלָה (שִׁירָה) [שִׁירָה] עָמִי תִפְלֶה לְאֵל חַיִּי:

צוּה (Piel) to give charge to, give command to

שִׁיר or fem. שִׁירָה lyric song; religious song; song of Levitical choirs

per diem mandavit Dominus misericordiam suam et in nocte canticum eius mecum oratio Deo  
vitae meae

10 אֹמְרָהּ | לְאֵל סִלְעִי לָמָּה שְׂכַחְתָּנִי לָמָּה קָדַר אֵלַי בְּלַחֵץ אוֹיֵב:

סִלְעַ crag, cliff, rock קָדַר (Qal) to be dark (part) *L. tristis Lat. bēdīgs*

לַחֵץ oppression, distress, pressure אוֹיֵב enemy

dicam Deo petra mea quare oblitus es mei quare tristis incedo adfligente inimico

11 בְּרִצְחָ | בְּעֲצָמוֹתַי חֲרַפּוֹנִי צוֹרְרֵי בְּאֶמְרָם אֵלַי כָּל-הַיּוֹם אֵימָה אֱלֹהֵיךָ:

רִצְחָ / sword, slaughter/ shattering *Lat. sadragāšana* עֲצָם bone, essence, substance

חֲרַף (Piel) to reproach, defy, taunt צָרַר vexer, harasser (participle)

cum me interficerent in ossibus meis exprobraverunt mihi hostes mei dicentes tota die ubi est  
Deus tuus

12 מִהַתְּשׁוּחָחִי | נַפְשִׁי וּמִהַתְּהַמִּי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי-עוֹד

אוֹדְנוּ יְשׁוּעַת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי:

ἵνα τί περίλυπος εἶ ψυχή καὶ ἵνα τί συνταράσσεις με ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν ὅτι ἐξομολογήσομαι  
αὐτῷ ἢ σωτηρία τοῦ προσώπου μου ὁ θεός μου

לְמִנְצַחַת מְזִמּוֹר לְדָוִד: WTT Psalm 51:1

εις τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυιδ victori canticum David

2 בָּבוֹא־אֵלָיו נָתַן הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר־בָּא אֶל־בֶּת־שֶׁבַע:

נָתַן Nathan = "giver" the eminent prophet in the time of David and Solomon

בֶּת־שֶׁבַע Bath-sheba = "daughter of an oath" the wife of Uriah whom David had murdered, having had adulterous relations with her; subsequently wife of David and mother of Solomon, Shimea, Shobab, and Nathan ἐν τῷ ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν Ναθαν τὸν προφήτην ἠνίκα εἰσηλθεν πρὸς Βηρσαβее cum venisset ad eum Nathan propheta quando ingressus est ad Bethsabee

3 חֲנֻנֵי אֱלֹהִים כְּחַסְדְּךָ כָּרַב רַחֲמֶיךָ מִחַה פְּשָׁעַי:

חַח tender love; compassion מַחַה (Qal) to wipe פְּשָׁע transgression, rebellion ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου miserere mei Deus secundum misericordiam tuam iuxta multitudinem miserationum tuarum dele iniquitates meas

4 (הַרְבֵּה) [הֶרַב] כִּפְסֵנִי מֵעֹנִי וּמַחֲטָאתִי טַהַרֵּנִי:

רַבָּה (Hiphil) to make much, make many, have many [הֶרַב imperat.] (infin.)

כִּבֵּס (Qal) washer, fuller, treader (participle) (Piel) to wash עֹן perversity, depravity, iniquity, guilt or punishment of iniquity

טַהַר (Piel) to cleanse, purify ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με multum lava me ab iniquitate mea et a peccato meo munda me

5 כִּי־פְשָׁעַי אָנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד:

תָּמִיד continually, continuously (as adverb) ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶν διὰ παντός quoniam iniquitates meas ego novi et peccatum meum contra me est semper

6 לָךְ לְבַדְּךָ | חַטָּאתִי וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדַבְּרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ:

זָכָה (Qal) to be clean, be pure; to be clear, be justified

לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדַבְּרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε ut iustificeris in sermonibus tuis et vincas cum iudicaveris σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε tibi soli peccavi et malum coram te feci ut iustificeris in sermonibus tuis et vincas cum iudicaveris

7 הֵן־בְּעֹוֹן חוֹלַלְתִּי וּבְחַטָּא יַחֲמַנִי אִמִּי:

חוּל or חוּל be formed, bring forth (Polel? Polal?) יַחַם (Piel) to conceive (sexually) ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήμφθην καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου ecce in iniquitate conceptus sum et in peccato peperit me mater mea

8 הֵן־אֲמַת חֲפָצָת בְּטָחוֹת וּבְסֹתָם חֲכָמָה תוֹדִיעֵנִי:

חָפֵץ (Qal) to take pleasure in, delight in טָחָה inner regions, hidden recesses, inward parts

סָתַם (Qal) to shut up, keep close; secret (participle pass.) ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας

τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι ecce enim veritatem diligis  
absconditum et arcanum sapientiae manifestasti mihi

9 תַּחֲטְאֵנִי בְּאֵזוֹב וְאַטְהַר וְיִמְשְׁלֵנִי וּמִשְׁלַג אֲלֵבַיִן:

חטא (Piel) to purify from sin; to purify from uncleanness אֵזוֹב hyssop, a plant used for medicinal and religious purposes

טָהַר (Qal) to be clean כָּבַס (Piel) to wash שֶׁלֶג snow לָבַן (Hiphil) to make white, become white, purify

ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκαينθήσομαι  
asparges me hysopo et mundabor lavabis me et super nivem dealabor

10 תִּשְׂמִיעֵנִי שִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תִּגְלֶנָּה עֲצֻמוֹת דְּכִיתָ:

שִׂשׂוֹן gladness, joy, exultation, rejoicing שִׂמְחָה joy, mirth, gladness גִּיל (Qal) to rejoice; to tremble (from fear)

עֲצָם bone דָּכָה (Piel) 1c1 to crush down; to crush to pieces ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην ἀγαλλιάσονται ὅστ᾽ ἀταπεινωμένα auditum mihi facies gaudium et laetitiam ut exultent ossa quae confregisti (Luther) Laß mich hören Freude und Wonne, daß die Gebeine fröhlich werden, die du zerschlagen hast ἀκουτίζω fut. ἀκουτιῶ cause to hear

11 הִסְתַּר פְּנֵיךָ מִחֲטָאֵי וְכַל-עֲוֹנֹתַי מִחָה:

מָחָה (Qal) to wipe ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον absconde faciem tuam a peccatis meis et omnes iniquitates meas dele

12 לֵב טָהוֹר בְּרָא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נְכוֹן חֲדַשׁ בְּקִרְבִּי:

כּוֹן (Niphal) to be directed aright, be fixed aright, be steadfast (moral sense) חֲדַשׁ (Piel) 1a1 to renew καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί ὁ θεός καὶ πνεῦμα εὐθές ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου cor mundum crea mihi Deus et spiritum stabilem renova in visceribus meis

13 אֶל-תְּשַׁלִּיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קְדֹשְׁךָ אֶל-תִּקַּח מִמֶּנִּי:

קְדֹשׁ holiness μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ ne proicias me a facie tua et spiritum sanctum tuum ne auferas a me

14 הַשִּׁיבָה לִּי שִׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:

יִשַׁע deliverance, salvation, rescue, safety נְדִיב adj willing, noble, generous סָמַךְ (Qal) to support, uphold, sustain ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήρισόν με redde mihi laetitiam Iesu tui et spiritu potenti confirma me

15 אֲלַמְּדָה פְּשָׁעִים דְּרַכֶּיךָ וְחַטָּאִים אֲלֵיךָ יִשׁוּבוּ:

לָמַד (Piel) to teach διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσιν docebo iniquos vias tuas et peccatores ad te revertentur

16 הַצִּילֵנִי מִדָּמִים | אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תִּרְנֵן לְשׁוֹנֵי צְדָקָתְךָ:

נָצַל to rescue, recover רָנַן (Piel) to give a ringing cry (in joy, exultation, praise) שׁוֹן or

לָשׁוֹן tongue ῥύσαι με ἐξ αἱμάτων ὁ θεὸς ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου libera me de sanguinibus Deus Deus salutis meae laudabit lingua mea iustitiam tuam (Luther) Errette mich von den Blutschulden, Gott, der du mein Gott und Heiland bist, daß meine Zunge deine Gerechtigkeit rühme

17 אֲדַנִּי שְׂפָתַי תִּפְתַּח וְפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

תְּהִלָּה praise, song or hymn of praise κύριε τὰ χεῖλή μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου Domine labia mea aperies et os meum adnuntiabit laudem tuam

18 כִּי לֹא־תִחַפֵּץ זֶבַח וְאַתְנָה עֹלָה לֹא תִרְצֶה:

רָצָה (Qal) to be pleased with, be favourable to ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν ἔδωκα ἅν  
ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις non enim vis ut victimam feriam nec holocaustum tibi placet

19 זָבַחַי אֱלֹהִים רוּחַ נְשָׁבְרָה לִב־נִשְׁבֵּר וְנִדְפָה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:

דִּכָּה (Qal) to be crushed, collapse בָּזָה (Qal) to despise, regard with contempt θυσία τῷ  
θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ  
ἔξουθενώσει sacrificium Dei spiritus contribulatus cor contritum et humiliatum Deus non  
dispicies

20 הִיטִיבָהּ בְּרִצּוֹנָהּ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם:

יָטַב (Hiphil) to do good to, deal well with הִיטִיבָהּ *imperat.* רִצּוֹן or רָצוֹן pleasure, delight,  
favour צִיּוֹן Zion = "parched place" another name for Jerusalem especially in the prophetic  
books בָּנָה (Qal) to build, rebuild חוֹמָה wall ἀγάθυνον κύριε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν  
Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλημ benefac Domine in voluntate tua Sion et  
aedificentur muri Hierusalem (Luther) Tue wohl an Zion nach deiner Gnade; baue die Mauern zu  
Jerusalem

21 אִז תִּחַפֵּץ זָבַח־צֶדֶק עֹלָה וְכָלִיל אִז יַעֲלוּ עַל־מִזְבֵּחַךָ פְּרִים:

אִז then, at that time כָּלִיל whole, whole burnt offering, holocaust /*Lat. dedzināmais upuris*,  
entirety

פָּר young bull, steer, bullock τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης ἀναφορὰν καὶ  
ὀλοκαυτώματα τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους tunc suscipies  
sacrificium iustitiae oblationes et holocausta tunc inponent super altare tuum vitulos (Luther)  
Dann werden dir gefallen die Opfer der Gerechtigkeit, die Brandopfer und ganzen Opfer; dann  
wird man Farren auf deinem Altar opfern

WTT Psalm 63:1 מזמור לְדָוִד בְּהִיטּוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה:

ψαλμὸς τῷ Δαυιδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας in terra invia et conficiente ac sine aqua sic in sancto apparui tibi ut videam fortitudinem tuam et gloriam tuam

2 אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צְמָאָה לִּי | נַפְשִׁי כָמָה לִּי בְּשָׂרִי  
בְּאֶרֶץ-צִיָּה וְעַף בְּלִי-מַיִם:

שָׁחַר (Piel) to seek, seek early צְמָאָה (Qal) to be thirsty כָּמָה (Qal) to long for, faint, faint with longing צִיָּה dryness, drought, desert עֵיף faint, exhausted, weary ὁ θεὸς ὁ θεός μου πρὸς σέ ὀρθορίζω ἐδίψησέν σοι ἡ ψυχὴ μου ποσσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἄβιάτῳ καὶ ἀνύδρῳ in terra invia et conficiente ac sine aqua ad te sitivit te anima mea desideravit te caro mea (Luther) Gott, du bist mein Gott; frühe wache ich zu dir. Es düstet meine Seele nach dir; mein Fleisch verlangt nach dir in einem trockenen und dünnen Land, wo kein Wasser ist

3 כֵּן בְּקֶדֶשׁ חַזִּיתִיךָ לְרֵאוֹת עֲזֶיךָ וּכְבוֹדֶיךָ:

חַזָּה (Qal) 1a1) to see, behold οὕτως ἐν τῷ ἀγίῳ ὠφθην σοι τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου sic in sancto apparui tibi ut videam fortitudinem tuam et gloriam tuam (Luther) Dasselbst sehe ich nach dir in deinem Heiligtum, wollte gerne schauen deine Macht und Ehre

4 כִּי-טוֹב חֶסֶדְךָ מִחַיִּים שְׂפָתַי יִשְׁבְּחוּנֶךָ:

שָׁבַח (Piel) to soothe, still ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσίν σε (Luther) Denn deine Güte ist besser denn Leben; meine Lippen preisen dich

5 כֵּן אֲבָרְכֶךָ בְּחַיֵּי בְּשִׂמְךָ אִשָּׁא כַּפֵּי:

בָּרַךְ (Piel) to bless οὕτως εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζῳῆ μου ἐν τῷ ὀνόματί σου ἄρῳ τὰς χεῖράς μου

6 כָּמוֹ חֶלֶב וְדֶשֶׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׂפְתַי רִנְנוֹת יְהוָה-לִּפְנֵי:

חֶלֶב fat דֶּשֶׁן fat ashes, fatness רִנְנָה ringing cry, shout (for joy) ὡσεὶ στέατος καὶ πλότητος ἐμπλησθεῖν ἡ ψυχὴ μου καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου (Luther) Das wäre meines Herzens Freude und Wonne, wenn ich dich mit fröhlichem Munde loben sollte

7 אִם-זָכַרְתִּיךָ עַל-יְצוּעַי בְּאִשְׁמֹרֹת אֶהְגֶּה-בָּךְ:

יְצוּעַ couch, bed אִשְׁמֹרָה watch (a period of time), night-watch

הִגֵּה (Qal) to meditate, devise, muse, imagine (Luther) Wenn ich mich zu Bette lege, so denke ich an dich; wenn ich erwache, so rede ich von dir

8 כִּי-הֵייתָ עֲזָרְתָה לִּי וּבִצֵּל כְּנַפְיֶיךָ אֲרַנֶּן:

עֲזָרָה or עֲזָרְתָה help, succour, assistance צֵל shadow, shade

רָנַן (Piel) to give a ringing cry (in joy, exultation, praise)

9 דְּבַקָּה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תִמְכָּה יְמִינֶךָ:

תִּמָּךְ (Qal) 1a1) to grasp, lay hold of, attain ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου ἐμοῦ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου (Luther) Meine Seele hanget dir an; deine rechte Hand erhält mich.

10 וְהָמָה לְשׂוֹאֵה יְבַקְשׁוּ נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחֲתִיּוֹת הָאָרֶץ:

שׂוּאָה or (fem.) שׂוֹאֵה or שׂוֹאֵה devastation, ruin, waste לְשׂוֹאֵה עַיִן מָטְהֵן

תַּחְתֵּי the lower parts (subst) αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς (Luther) Sie aber stehen nach meiner Seele, mich zu überfallen; sie werden unter die Erde hinunterfahren

11 יִנְיָהוּ עַל־יְרֵי־חַרְבַּב מִנְתַּ שְׂעָלִים יְהוּי:

נָגַר (Hiphil) to pour down /gāzt zemē/ מִנְתַּ portion שְׂוֹעַל fox, a burrower; perhaps also jackal παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται (Luther) Sie werden ins Schwert fallen und den Füchsen zuteil werden

12 וְהַמְלִיךָ יִשְׁמַח בְּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־הַנְּשַׁבַּע בּוֹ כִּי יִסְכַּר פִּי

דוֹבְרֵי־שֶׁקֶר:

שָׁבַע (Niphal) to swear, take an oath סָכַר (Niphal) to be stopped, be shut up שֶׁקֶר lie, deception ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ θεῷ ἐπαινεσθήσεται πᾶς ὁ ὁμνῶν ἐν αὐτῷ ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα (Luther) Aber der König freut sich in Gott. Wer bei ihm schwört, wird gerühmt werden; denn die Lügenmäuler sollen verstopft werden

WTT Psalm 84:1 לְמִנְצַחַ עַל־הַגִּתִּית לְבִנְי־קֹרַח מְזֻמֹּר:

נִצַּח /Musician; chief singer / (Piel) to act as overseer or superintendent or director or chief

גִּתִּית \Gittith = "a wine-press" ; a musical instrument?

קֹרַח Korah = "bald" son of Izhar, grandson of Kohath, great grandson of Levi and leader of the rebellion of the Israelites against Moses and Aaron while in the wilderness; punished and died by an earthquake and flames of fire

2 מַה־יִּדְרֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת:

יִדְרִי one beloved, beloved adj lovely

3 נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָהּ | נַפְשִׁי לְחֻצְרוֹת יְהוָה לְבִי וּבִשְׂרֵי יִרְנְנוּ אֵל אֱלֹהֵי:

כָּסַף (Qal) to long for (Niphil) to long for (deeply) being longed for (participle)

כָּלָה (Qal) to waste away, be exhausted, fail; to come to an end, vanish, perish

חֻצֵר court, enclosure; settled abode, settlement, village, town

רָנַן (Piel) to give a ringing cry (in joy, exultation, praise

4 גַּם־צְפוּרוֹ | מִצְאָה בַּיִת וְדִרְוֹר | קָן לָהּ אֲשֶׁר־שָׂתָה אֶפְרָחֶיהָ  
אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מְלָכֵי וְאֱלֹהֵי:

צְפוּר or צֶפֶר bird, fowl; birds (coll)

דִּרְוֹר a swallow, bird קָן nest (of bird)

שָׂתָה (Qal) 1a1) to put, lay *Lat. dēt, perēt*

אֶפְרָח young, young one (of birds)

מִזְבֵּחַ altar

5 אֲשֶׁר־יּוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְלוֹד סֶלָה:

הִלָּל (Piel) to praise; to boast, make a boast

סֶלָה to lift up, exalt; Selah, a technical musical term probably showing accentuation, pause, interruption

μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσίν σε  
διάψαλμα beati qui habitant in domo tua adhuc laudabunt te semper

6 אֲשֶׁר־יֵאָדָם עוֹדֵלוֹ בְּדָ מְסֻלוֹת בְּלִבָּם:

עוֹ might, strength מְסֻלָּה highway, raised way, public road

לֵב heart (of man); inner man, mind, will, heart, soul, understanding

7 עֲבְרִי | בְּעֵמֶק הַבְּכָא מַעַן יִשְׁתַּוְּהוּ גַם־בְּרָכוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה:

בְּכָא Baca = "weeping", a valley in Palestine

מַעַן or מַעְיָנוּ fountain, well, springs שָׂתָה to put, set

בְּרָכָה blessing עָטָה (Hiphil) to cover, enwrap, envelop

מוֹרָה (early) rain 2) (TWOT) teacher

ἐν τῇ κοιλάδι τοῦ κλαυθμῶνος εἰς τόπον ὃν ἔθετο καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν  
transeuntes in valle fletus fontem ponent eam, benedictione quoque amicietur doctor

LUO die durch das Jammertal gehen und machen daselbst Brunnen; und die Lehrer werden mit viel Segen geschmückt

8 יִלְכוּ מִחֵיל אֶל-חֵיל יִרְאֶה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύνανται ὀφθήσεται ὁ θεὸς τῶν θεῶν ἐν Σιῶν

9 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמַעָה תִּפְלְתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה:

תִּפְלָה prayer

אָזַן (Hiphil) to hear, listen, give ear; to be obedient, harken

10 מִגִּנְנוּ רָאָה אֱלֹהִים וְהִבִּט פָּנָי מִשִּׁיחָד:

מִגִּנָּה also (in pl.) fem. מִגִּנָּה shield, buckler

מָשִׁיחַ (Hiphil) to look; to regard, show regard to, pay attention to, consider H4899

anointed, anointed one, of the Messiah

11 כִּי טוֹב-יוֹם בְּחַצְרוֹת מֵאֶלֶף בְּחֵרְתֵי הַסְּתוּפָף בְּבַיִת אֱלֹהֵי מוֹדוֹר

בְּאֵהֱלֵי-רִשָׁע:

בָּחַר (Qal) to choose סָפַף (Hithpoel) to stand at or guard the threshold

דוֹר (Qal) to dwell אֵהֶל tent

רִשָּׁע wickedness (as violence and crime against civil law)

12 כִּי שָׁמַשׁ וּמִגֵּן יְהוָה אֱלֹהִים חַן וְכִבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע-טוֹב

לְהַלְכִים בְּחַמִּים:

מִנַּע (Qal) to withhold

13 יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אֱדָם בְּטַח בְּדָ:

בְּטַח (Qal) to trust, trust in; to have confidence, be confident



WTT Psalm 91:1 יֵשֶׁב בְּסִתְרֵי עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדַי יִתְלוֹנֵן:

סִתֵּר or (fem.) סִתְרָה covering, shelter, hiding place

עֲלִיוֹן Highest, Most High; name of God צֵל shadow, shade

שְׁדַי Shaddai, the Almighty (of God) לֵוַן or לֵין (Hithpalpel) to dwell, abide

2 אָמַר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוּדָתֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָהּ בּוֹ:

מַחְסֵה refuge, shelter מְצוּד fastness, stronghold

3 כִּי הוּא יַצִּילֶךָ מִפֶּחַ יִקְוֶשׁ מִדְּבַר הַמוֹת:

פֶּחַ bird trap, trap, snare יִקְוֶשׁ fowler, trapper, bait-layer

דְּבַר pestilence, plague הַוָּה engulfing ruin, destruction, calamity

4 בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּף לָךְ וְתַחַת־כַּנְפָיו תִּחְסֶה צְנָה וְסַחְרָה אֲמַתּוֹ:

אַבְרָה pinion, wing סָכַף (Hiphil) to screen, cover

חָסֶה (Qal) to seek refuge, flee for protection

צְנָה shield, large shield, buckler סַחְרָה buckler, shield

5 לֹא־תִירָא מִפְּחַד לַיְלָה מִחֶץ יַעֲוֹף יוֹמָם:

פְּחַד terror, dread

חֶץ arrow

עוֹף (Qal) to fly, hover

6 מִדְּבַר בְּאֶפֶל יַהֲלֶךְ מִקְטָב יִשׁוּר צְהָרִים:

אֶפֶל darkness, gloom קְטָב destruction

יִשׁוּר (Qal) to ruin, destroy, spoil, devastate צְהָר noon, midday

a peste in tenebris ambulante a morsu insanientis meridie

7 יִפֹּל מִצִּדְדֶּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:

צִד side רְבָבָה multitude, myriad, ten thousand

יְמִין right, right hand, right side נִגַּשׁ (Qal) to draw or come near

πεσείται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς καὶ μυριάς ἐκ δεξιῶν σου πρὸς σέ δὲ οὐκ ἐγγίει

8 רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:

נִבְטָ (Hiphil) to look; to regard, show regard to

שִׁלְמַת reward, requital, retribution

πλήν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις καὶ ἀνταπόδοσιν ἁμαρτωλῶν ὄψει

9 כִּי־אֲתָהּ יְהוָה מַחְסֵי עֲלִיוֹן שְׁמַת מְעוֹנֶךָ:

מַחְסֵה or מַחְסֵה refuge, shelter

מְעוֹן or מְעִין dwelling, habitation, refuge

10 לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רַעַה וְנִגַּע לֹא־יִקְרַב בְּאֵהֶלְךָ:

אָנֶה (Pual) to be sent, be allowed to meet

נִגַּע stroke, plague, disease, mark, plague spot

οὐ προσελεύσεται πρὸς σέ κακά καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγίει τῷ σκηνώματί σου

non accedet ad te malum et lepra non adpropinquabit tabernaculo tuo

11 כִּי מִלְאֲכָיו יִצְוֶה-לָךְ לְשֹׁמֵרְךָ בְּכָל-דַּרְכֶיךָ:

12 עַל-כַּפַּיִם יִשְׂאוּנֶךָ פֶּן-תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:

ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου  
in manibus portabunt te ne forte offendat ad lapidem pes tuus

13 עַל-שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ תְּרַמֵּס כַּפִּיר וְתַנִּין:

שַׁחַל lion פְּתָן a snake, venomous serpent or viper

דָּרַךְ (Qal) 1a1) to tread, march, march forth

רַמֵּס (Qal) 1a1) to trample כַּפִּיר young lion

תַּנִּין or תַּנִּים dragon, serpent, sea monster

14 כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהּוּ אֲשַׁנְּבֶהּוּ כִי-יִרְדַּע שְׂמִי:

חֶשֶׁק (Qal) to love, be attached to, long for

פְּלָטָה (Piel) 1b1) to bring into security, deliver

שָׁנַב (Piel) 1c1) to set on high, set (securely) on high

15 יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהּוּ עִמּוֹ-אֲנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְצֶהּוּ וְאֶכְבַּדְהּוּ:

חָלַץ (Piel) to pull out, tear out; to rescue, deliver, set free

כָּבַד (Piel) to make honourable, honour, glorify

ἐπικαλέσεταιί με καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἶμι ἐν θλίψει καὶ ἐξελοῦμαι καὶ δοξάσω αὐτόν

16 אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהּוּ וְאֶרְאֶהּוּ בִישׁוּעָתִי:

שָׁבַע or שִׁבַּע (Hiphil) to satisfy; to enrich; to sate

μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτὸν καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου

WTT Psalm 103:1 לְדוֹד | בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבֵּי אֶת־שָׁמַיִם קְדָשׁוֹ:  
τῷ Δαυιδ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον  
αὐτοῦ

2 בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֶל־תְּשַׁכְּחֵי כָל־גְּמוּלוֹי:

dealing, recompense, benefit **from** גָּמַל to deal fully with

3 הַסֵּלַח לְכָל־עֲוֹנוֹכִי הֲרַפָּא לְכָל־תַּחֲלָאִיכִי:

סָלַח (Qal) to forgive, pardon עוֹן or עוֹן perversity, depravity, iniquity

רָפָא (Qal) to heal תַּחֲלָאִי diseases

4 הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי הַמַּעֲטֵרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:

גָּאֵל (Qal) to redeem (by payment)

שַׁחַת (שָׁחַת) pit, destruction, grave

עָטַר (Piel) to crown

τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τῆν ζωὴν σου τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς

5 הַמְּשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ תַּתְּחַדֵּשׁ כִּנְשֶׁר נְעוּרֵיכִי:

שָׁבַע or שִׁבַע (Hiphil) to satisfy; to enrich; to sate

עֲדִי ornaments 1a) ornaments 1b) trappings (of horses)

חָדַשׁ (Hithpael) to renew oneself

נִשְׂר eagle, vulture, griffon-vulture

נְעוּר or נַעַר and (fem) נַעֲרָה youth, early life

τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τῆν ἐπιθυμίαν σου ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἢ νεότης  
σου

6 עֲשֵׂה צַדִּיקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים:

עָשָׂק (Qal) 1a1) to oppress, wrong, extort

7 יוֹדִיעַ דְּרַכֵּיךָ לְמֹשֶׁה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו:

עֲלִילָה wantonness, deed, doing

ἐγνώρισεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωϋσῆ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ

8 רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אַרְךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד:

רַחוּם compassionate חַנּוּן gracious

אַרְךְ long (pinions); patient, slow to anger

οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος

9 לֹא־לִנְצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:

נִצָּח eminence, perpetuity, strength, victory

יָרִיב or יָרִיב to make complaint; to quarrel

יָטַר (Qal) to keep, maintain, guard

οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνεῖ

10 לֹא כַחֲטֵאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כְעֹנֹתֵינוּ גָמַל עָלֵינוּ:

חטא sin 1a) sin 1b) guilt for sin 1c) punishment for sin

11 כִּי כִגְבַהַ שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חֲסֵדוֹ עַל־יִרְאָיו:

גָּבַר (Qal) to be strong, mighty; to prevail

ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν

12 כִּרְחֵק מִזְרַח מִמְעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ:

רְחֵק (Qal) to be far, be distant

מִזְרַח place of sunrise, east

מִמְעַרְב setting place, west, westward

καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν

13 כִּרְחֵם אָב עַל־בָּנִים רַחֵם יְהוָה עַל־יִרְאָיו:

14 כִּי־הוּא יִרְעֵ יצְרָנוּ זְכוּר כִּי־עַפְר אֲנַחְנוּ:

יִצָר form, framing, purpose, framework

15 אֲנֹשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו כַּצִּיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יִצָּיץ:

חֲצִיר grass, leek, green grass, herbage

צִיץ or צִיץ flower, bloom צִיץ (Qal) to flourish

16 כִּי רִיחַ עֲבָרָה־בוּ וְאֵינָנוּ וְלֹא־יִכְרַנּוּ עוֹד מִקּוֹמוֹ:

ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ καὶ οὐχ ὑπάρξει καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ

17 וְחֲסֵד יְהוָה מַעֲוָלִים וְעַד־עוֹלָם וְצַדִּיקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים:

18 לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פְקֻדֹיו לַעֲשׂוֹתָם:

פְּקוּדָה or פְּקָדָה precept, statute

19 יְהוָה בִּשְׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָה:

כִּוֵּן (Hiphil) to establish, set up, accomplish, do, make firm

מַלְכוּת royalty, royal power, reign, kingdom, sovereign power

20 בִּרְכוּ יְהוָה מִלְאֲכָיו גְּבֻרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ δυνατοὶ ἰσχύι ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ

21 בִּרְכוּ יְהוָה כָּל־צְבָאָיו מְשֻׁרְתָיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ:

צְבָאָה or (fem.) צְבָאָה army, host; host (of angels)

שָׂרָת (Piel) to minister, serve, minister to

רְצוֹן pleasure, delight, favour, goodwill, acceptance, will 1a) goodwill, favour 1b) acceptance

1c) will, desire, pleasure, self-will

22 בִּרְכוּ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכֹל־מְקוֹמוֹת מִמְּשַׁלְתּוֹ בִּרְכֵי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה:

מִמְּשַׁלְתָּה rule, dominion, realm; dominion (of God)

εὐλογεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον

WTT Psalm 130:1 שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעְמְקִים קְרָאתֶיךָ יְהוָה:

מַעֲלָה what comes up, thoughts; song of ascent; to the three great pilgrim feasts (Psalm titles)  
ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν canticum graduum

מַעְמֵק depths **from** עֲמֵק to be deep, be profound, make deep  
canticum graduum de profundis clamavi ad te Domine

2 אֲדֹנָי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אַזְנוֹתַי קְשָׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

קָשַׁב or קָשַׁב attentive

תַּחֲנוּן supplication, supplication for favour

3 אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמְרֶנָּה אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד:

יָהּ Jah (Jehovah in the shortened form)

4 כִּי-עֲמֹךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּזְכָּר:

סְלִיחָה forgiveness

יָרָא (Niphal) to be fearful, be dreadful, be feared

5 קִנִּיתִי יְהוָה קִנְיָתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֲלֵתִי:

קָוָה (Piel) to wait or look eagerly for; to wait for, linger for

יַחַל (Hiphil) to wait, tarry, wait for, hope for

sustinui Dominum sustinuit anima mea et verbum eius expectavi

6 נַפְשִׁי לְאֲדֹנָי מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר:

ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τὸν κύριον ἀπὸ φυλακῆς πρωίας μέχρι νυκτός ἀπὸ φυλακῆς  
πρωίας ἐλπισάτω Ἰσραηλ ἐπὶ τὸν κύριον

a vigilia matutina usque ad vigiliam matutinam expectet Israhel Dominum

7 יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי-עַם-יְהוָה הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עֲמוֹ פְּדוּת:

8 וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

פְּדוּת or פְּדוּת ransom λύτρωσις redemptio